

Джумаглыджова Хатыджа
Старший преподаватель кафедры английского языка
Мухамметдурдыев Арслан
Преподаватель кафедры педагогики и психологии
Туркменский национальный институт мировых языков
имени Довлетмаммеда Азади,
Г.Ашхабад, Туркменистан.

СЛОЖНОСТИ ПРИ ОБУЧЕНИИ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ

Аннотация: В данной статье затрагиваются некоторые проблемы преподавания русского языка в туркменской аудитории. Даются некоторые советы при преподавании той или иной темы филологии.

Ключевые слова: Русский язык, специальная подготовка, родной язык.

Jumagylyjova Hatyja Jeparovna
Senior teacher of the English language department
Muhammetdurdyev Arslan
Teacher at the Department of Pedagogy and Psychology
Turkmen National Institute of World Languages named
After Dovletmamed Azadi,
Ashgabat, Turkmenistan.

DIFFICULTIES IN TEACH THE RUSSIAN LANGUAGE AS A FOREIGN LANGUAGE

Annotation: In this article, some problems of teaching the Russian language in the Turkmen audience are discussed. Some tips are given when teaching this or that topic of philology.

Keywords: Russian language, special preparation, native language.

Каждый год в нашу республику для получения высшего образования приезжают студенты из стран, которые в свое время являлись республиками

СССР: Казахстана, Таджикистана, Туркменистана и т. д. В каждой из этих стран своя ситуация с положением русского языка: различный статус русского языка, различное число людей, или говорящих на русском языке, или считающих его своим родным языком. Рассматривая ситуацию в Туркменистане, социологи отмечают, что после упадка системы русскоязычного образования в период, последовавший сразу за обретением страной независимости, ситуация в данный момент изменилась в сторону расширения использования русского языка в различных сферах жизни: появились «русские» классы в туркменских школах, а также русский стал обязателен для изучения всеми учениками туркменской школы (2—3 часа в неделю). Очень важен тот факт, что в последнее время у молодых людей возникает острая потребность в изучении русского языка, так как, во-первых, это дополнительное преимущество при приеме на работу и, во-вторых, это возможность знакомиться с новой информацией по узким научным направлениям, литература по которым представлена или на английском языке, или на русском языке.

Русский язык, по степени распространенности, занимает в данный момент второе место после официального туркменского языка и является языком межнационального общения. Но степень владения русским языком различна: одни способны ответить на русском лишь на простой вопрос, другие способны общаться исключительно в бытовой сфере, третьи легко читают литературные произведения и могут создавать тексты научного характера. Именно такая ситуация и создает первую сложность при обучении студентов из Туркменистана русскому языку. Вторую сложность можно охарактеризовать как установку по отношению к русскому языку, которая присуща большинству туркменских студентов и которая может быть представлена в следующем виде: «Я прекрасно знаю русский язык». Установка, как известно, «неосознанное психическое состояние, внутреннее качество субъекта, базирующееся на его предшествующем опыте, предрасположенности к определенной активности в определенной

ситуации». Эта установка по отношению к русскому языку формируется на основе отсутствия больших затруднений при общении на русском языке в бытовой сфере. Конечно, на обучение приезжают и такие студенты, которые не владеют русским языком даже на уровне бытового общения. Как правило, они более мотивированы к изучению языка, но им требуется определенное время для достижения уровня, достаточного для активного без барьерного общения при личных контактах и для чтения научных текстов. Кроме указанных выше социально-психологических сложностей, добавляются лингвистические сложности, основанные на различиях между русским и туркменским языками. Во-первых, в туркменском языке отсутствует такой показатель, как твердость-мягкость согласных звуков, поэтому без специальной подготовки в течение длительного периода студенты не могут различать на слух русские твердые и мягкие согласные звуки, что и отражается при написании слов: или «ь» пишется везде (в конце слов, оканчивающихся согласным звуком; между согласными), или пишется выборочно, бессистемно, наугад. Кроме того, несколько иное ощущение степени глухости согласного звука приводит к не различению при написании звонких и глухих согласных звуков (особенно [б] и [п], [д] и [т]). Среди языковых особенностей туркменского языка следует назвать отсутствие грамматической категории рода. Попытки студентов при определении рода ориентироваться исключительно на «конец» слова в сочетании с незнанием написания «ь» оказываются бесполезными, что ведет к неправильному согласованию с определениями и к неверной координации подлежащего со сказуемым. Кроме того, принципиально иная синтаксическая организация предложения (подлежащее, дополнение/обстоятельство, сказуемое) и система послеслогов — все это в совокупности приводит к тому, что, пропуская мысль сквозь систему родного языка, студент, не владеющий грамматикой русского языка на достаточном уровне, создает русские предложения, аналогичные по структурной организации туркменским, но, естественно, с большим количеством недочетов. В результате возникает ситуация, в

которой человек, довольно легко общающийся в быту, при попытке создать письменный научный текст допускает огромное количество ошибок на различных уровнях текста, что приводит к неудовлетворительному результату.

Следует отметить, что, лишь получив неудовлетворительные оценки за работы, многие студенты начинают более критично оценивать собственный уровень владения русским языком и занимают более активную позицию при его изучении. Изменение «пассивной» позиции студента при обучении русскому языку на «активную», при которой он сам заинтересован в получении новой информации и в коррекции ранее неправильно усвоенных языковых явлений, как нам кажется, и является одной из главных задач при работе с туркменскими студентами.

Использованные источники:

1. Установка [Электронный ресурс] // Wikipedia. — Режим доступа: — Дата доступа: 20.09.2016.